



## **Holy Murals of Blue: Churches of Moldavia**

Church walls entirely covered with colourful fresco paintings - a feature unique to the region of Moldavia in Romania.

Moldavia has long been called “the land where God lives”. Many of the churches have frescoes here; seven of them have been inscribed as World Heritage. The Principality of Moldavia fought against Ottoman invasion in the fifteenth century and a church was built with each victory. The outside walls of the churches and monasteries were covered with Bible story paintings, so that people who were illiterate could understand the Biblical message. These pictures were painted by local peasants. Jesus, held in the arms of Virgin Mary, wears traditional peasant clothing. And here he is holding a cobza, a musical instrument of the region. The holy atmosphere in Moldavia attracts nuns from all over the country to serve God. Labour and prayer, reminiscent of medieval times can still be found here.

This is the village of Voronet. They adopted the name from the monastery. Horse drawn carriages are still a main means of transportation. This is the Church of St. George in the Voronet monastery. People celebrate the spring festival of St. George, the village’s patron saint, with the Saints drawn on the wall looking on. One of the special characteristics of the Moldavian frescoes is the vivid blue colour known as “the Voronet blue”.

450 years have passed since these murals were painted, however the walls still retain the vivid blue colour to this day. “The Last Judgement” is considered to be the best mural in Moldavia. This wall mural depicts Heaven and Hell. Sinners are thrown into Hellfire. The Saints are in Heaven. Pious and righteous Moldavian people are here held in the arms of the Saints. The fresco churches have always been the heart of village life.

A living World Heritage.

## **Des peintures murales sacrées toutes bleues : Les églises de Moldavie**

Des murs d'églises entièrement recouverts de fresques colorées. Une caractéristique propre à la région de Moldavie en Roumanie.

La Moldavie a longtemps été appelée "la terre où Dieu habite". Bon nombre de ces églises sont décorées de fresques. Sept d'entre elles ont été inscrites au patrimoine mondial. Au XV<sup>ème</sup> siècle, la Principauté de Moldavie a lutté contre l'invasion ottomane. Une église sera construite après chaque victoire. Les murs extérieurs des églises et des monastères ont été recouverts de peintures racontant la Bible, afin que les personnes qui ne savaient pas lire, puissent comprendre le message biblique. Ces peintures ont été réalisées par des paysans locaux.

Jésus, que la Vierge Marie tient dans ses bras, porte les vêtements traditionnels des paysans. Et ici, il tient un cobza qui est un instrument de musique de la région. L'atmosphère spirituelle qui règne en Moldavie attire des religieuses de tout le pays. Elles viennent pour servir Dieu. Travail et prière, qui rappellent l'époque médiévale, sont encore en vigueur ici.

Voici le village de Voronet. Il a pris le nom du monastère. Des charrettes tirées par des chevaux sont encore aujourd'hui, le principal moyen de transport. Voici l'église St. George dans le monastère de Voronet. Les gens célèbrent la fête du printemps de St. George, qui est le saint patron du village, et les Saints dessinés sur le mur en sont les spectateurs. L'une des principales caractéristiques des fresques moldaves est la couleur bleu vif connue sous le nom de "bleu de Voronet".

450 années se sont écoulées depuis que ces fresques ont été réalisées et pourtant les murs ont conservé jusqu'à aujourd'hui cette couleur bleu vif. "Le Jugement dernier" est considéré comme la plus belle peinture murale de Moldavie. Il dépeint le ciel et l'enfer. Les pécheurs sont jetés dans le feu infernal. Les Saints sont au ciel. Ils tiennent dans leurs bras les moldaves pieux et justes. Les églises à fresques sont depuis toujours au coeur de la vie des villages. C'est un patrimoine mondial vivant.

## **Murales sagrados pintados de azul: las Iglesias de Moldavia**

Paredes de iglesias enteramente cubiertas con frescos, constituyen una característica única de la región de Moldavia en Rumania. Moldavia ha sido llamada “la tierra donde vive Dios”. Muchas de las iglesias cuentan con frescos. Siete de ellas han sido declaradas Patrimonio Mundial.

El principado de Moldavia luchó contra la invasión otomana en el siglo XV y, con cada victoria, se construyó una iglesia. La parte exterior de las paredes de las iglesias y monasterios está cubierta con pinturas que ilustran historias de la Biblia, para que la gente analfabeta pudiera entender el mensaje bíblico. Estos murales fueron pintados por campesinos locales. De hecho, en esta pintura, Jesús, en los brazos de la Virgen, viste ropas campesinas tradicionales. Aquí vemos cómo Jesús sostiene una cobza, un instrumento musical de la región. La atmósfera santa de Moldavia atrae a monjas de todo el mundo para servir a Dios. El trabajo y la oración reminiscentes de los tiempos medievales todavía se pueden encontrar aquí.

Este es el pueblo de Voronet. Se le llamó así por el nombre del monasterio. Aquí, los carruajes tirados por caballos constituyen todavía la principal forma de transporte. Esta es la Iglesia de San Jorge, en el monasterio de Voronet. Los habitantes celebran el festival de primavera de San Jorge, el patrón del pueblo, bajo la mirada de todos los santos pintados en la pared.

Una de las características especiales de los frescos de Moldavia es su vívido color azul, conocido como el “azul Voronet”. 450 años han pasado desde que los murales fueron pintados. Sin embargo, las paredes todavía conservan el intenso color azul original.

“El Último Juicio” es considerado uno de los mejores murales en Moldavia. La pintura muestra el cielo y el infierno. Los pecadores son lanzados al fuego del infierno. Los Santos se encuentran en el cielo. Los habitantes píos y correctos de Moldavia están en los brazos de los santos.

Los frescos de las iglesia han sido siempre el corazón de la vida en el pueblo. Constituyen así un Patrimonio de la Humanidad vivo.

## الجدران المقدسة الزرقاء: كنائس مولدافيا Moldavia

جدران الكنائس مغطاة بالكامل برسوم زيتية جدارية ملونة، وهي سمة فريدة تتميز بها منطقة مولدافيا في رومانيا. وقد سميت مولدافيا طويلاً "الأرض التي يعيش فيها الإله". وتوجد لوحات جدارية جصية في كنائس كثيرة هنا. وقد أُدرجت سبعُ كنائس منها في قائمة التراث العالمي. وقاومت إمارة مولدافيا الغزو العثماني في القرن الخامس عشر وكانت تبني كنيسة في كل انتصار. والجدرانُ الخارجية للكنائس والأديرة مغطاة برسوم لقصاص من التوراة بحيث يستطيع من لا يجيد القراءة أن يفهم الرسالة التوراتية. وهذه الصور رسمها الفلاحون المحليون. والمسيح بين ذراعي مريم العذراء، يرتدي ملابس الفلاحين التقليدية. وهنا يُمسك بألة موسيقية محلية اسمها كوبزا Cobza. ويجذب الجو المقدس في مولدافيا الراهبات من جميع أنحاء البلاد لخدمة الله. إن الكدح والصلاة هو ما يذكر بالعصور الوسطى وما زال يوجد هنا.

وهذه قرية فورونت Voronet وقد استمدوا الاسم من الدير. وما زال الحصان الذي يجرّ العربة وسيلة النقل الأساسية. وهذه كنيسة القديس جورج من دير فورونت. يحتفل الناس بالعيد الربيعي للقديس جرجس وهو القديس الشفيح للقرية، وتوجد رسوم القديسين على الجدار وهم يحدثون. وتعد إحدى السمات المميزة للرسوم الجدارية المولدافية هو اللون الأزرق الزاهي المعروف باسم "أزرق فورونت" "the Voronet blue".

لقد مرت أربعمئة وخمسون عاماً منذ أن تم رسم هذه الجداريات. ومع ذلك ما زالت الجدران تحتفظ باللون الأزرق الزاهي حتى اليوم. ويعتبر "يوم الدينونة" أفضل الرسوم الجدارية في مولدافيا. وتصف هذه الجدارية السماء والجحيم حيث يُلقى الخطاة إلى نار جهنم، والقديسون في السماء. إن الأتقياء والصالحين من سكان مولدافيا تستدعيهم أذرع القديسين. وقد كانت كنائس الرسوم الجدارية الجصية دائماً قلب حياة القرية.